LỤC-TỈNH TÂN VĂN

QUINQUINA COUSIN

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd). SAIGON

CHỦ NHIỆM LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép để: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203 Saigon

Mua bán phải trả bạc trước và gởi ngân-chi cho ông NGUYỄN VĂN-CỦA, Thương-gia.

Bá-đang làm thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm

Lời rao thương mại tính giá rẻ
Thay mặt cho tòi báo ở bên Pháp-Quốc
Devignon, Hourdet & Cie
9, rue Gaillet — Paris (VIIe)

CUỘC MỞ HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Ngày 15 Octobre 1928

Bài diễn thuyết của quan Thống-đốc

(Tiếp theo)

Thưa các ngài, bổn-chức đã bày cho các ngài rõ các khoản thâu xuất của sổ dự-định và-bề đổi thay của các khoản ấy trong mấy năm sau nầy. Bây giờ có thể do theo đó mà kết luận.

Từ khi chỉnh-đốn cuộc chánh trị và lý-tài tại Đông-pháp trong năm 1911 tới nay, khoản chi-phí bình-thường của sổ dự-định Nam-kỳ đã tăng lên tới 4 triệu tới 18 triệu đồng. Sự gia-tăng ấy gần gần do có hai duyên cớ mà ra: một là tiền chi-phí về kinh-tế đã thêm sáu phần nhiều hơn, hai là tiền chi-phí về xã-hội đã thêm năm phần nhiều hơn trong khoảng 17 năm; còn tiền chi-phí về chánh-trị thì chẳng thấy gia tăng gì lắm, chỉ thêm có 4 phần trăm mà thôi. Sánh với các khoản chi-tiêu của xứ Nam-kỳ, thì tiền chi-phí của quốc cai-trị chung trong năm 1911 đặng 47 phần trăm, đến năm 1928 thì sụt còn 24 phần trăm, hóa ra ngày nay phải thua sút các khoản chi-tiêu về kinh-tế và xã-hội, vì kể góp lại thì các khoản ấy nuốt hết ba phần tư số tiền dự-định.

Thưa các ngài, như vậy thì nhờ các số chi ra rành rẻ mà những tiếng truyền-phao lạm dụng công-nho đều phải tan đi hết thảy. Kỳ thật là vậy: bởi dùng nhiều số tiền rất lớn, đặng khai khẩn điền-địa trong xứ và làm cho nhơn-dân thêm sung sướng mọi bề, nên khoản xuất phát tăng lên nhiều lắm, làm cho khoản thâu nhập riêng và thường có của sổ dự-định quản-hạt tăng theo chẳng kịp; từ năm 1911 thì khoản thâu-nhập chỉ thêm bội nhi, còn khoản xuất phát đã tăng lên năm lần nhiều hơn. Mấy lời kết luận ấy làm cho rõ biết vì đâu mà bề thâu-xuất của sổ công-nho quản-hạt phải bị thiếu thốn thường thường. Chúng ta có thể lấy làm đắc-chí mà việc các cớ ấy, và bổn-chức cớ ý chỉ ra rõ ràng mọi lẽ giữa hội nghiêm trang nầy, vì bổn-chức đã sẵn lòng trước hết mà tuyên-bố cho biết trọn cái phần của qui-hội lo toan trong một cuộc quản-lý đã làm cho xứ nầy chẳn-hưng và đặng nhiều kết-quả rất bổ ích mà ngày nay chúng ta hết lòng khen ngợi.

Và chăng, nếu chúng ta so-sánh sự qua sổ dự-định xứ nầy với sổ dự-định của một xứ gần đây như nước Xiêm vậy, thì chúng ta càng thấy rõ rằng bề hưng-thạnh của xứ Nam-kỳ về đường kinh-tế và xã-hội. Đã lâu năm rồi nước Xiêm đã gia công sửa sang khí-cụ dùng về kinh-tế và đã hết sức chẩn-hưng [illegible] Trong một số tiền công-nho tới 100 triệu thật — theo giá bạc ngày nay thì mỗi thật gần 0$94 — nước Xiêm xuất ra về việc tạo-tác trong niên-độ 1927-1928 chừng 9 phần trăm số tổng-cộng tiền chi-phí. Còn trong số công-nho Nam-kỳ thì chẳng phải vậy, tiền chi-phí về khoản ấy tới số 7 triệu bạc, gần 30 phần trăm số tổng-cộng. Tiền chi-phí về việc giáo-huấn bên Xiêm không quá 27 phần ngàn số công-nho, còn tại Nam-kỳ thì tiền ấy đến 150 phần ngàn. Cho đến đổi tiền dự định về y-tế trong xứ nầy, theo tỉ-lệ, thì cũng nhiều hơn tiền dự-định ấy ở bên Xiêm: tại Nam-kỳ thì tới 90 phần ngàn số công-nho, còn bên Xiêm thì chỉ đặng có 23 phần ngàn mà thôi. Mà, thưa các ngài, mấy số ấy, các ngài còn cho thêm giá-trị rất nhiều và còn coi như là mấy cái bằng-hiệu có ý nghĩa sâu-xa, nếu bổn-chức nhắc lại cho các ngài nhớ rằng số dân nước Xiêm gần tới 10 triệu người, còn số dân Nam-kỳ thì đâu vừa đặng 4 triệu mà thôi!

(Còn tiếp)

ĐÀO-XUÂN-MAI QUYẾT LÒNG NHẬN ĐỐI

Về vụ ăn-mạng bí-mật tại đường B rbier, tức hồm qua đã xét ra tên Đào-xuân-Mai và Nguyễn duy-Trinh có tình nghi. Trong vụ ấy thì đã bắt giam vào khám.

Lẽ thiệt hư thì chưa rõ, vì Đào-xuân-Mai vẫn khư-khư không chịu nhận rằng mình có can-hệ trong vụ giết người đó, nên cũng còn Linh-tú. Song cứ-in rằng cách tỉ bữa rày Đào-xuân-Mai ở trong khám quyết lòng nhịn đói, bất luận vật-thực gì cũng không chịu ăn. Nên xem người đã ốm nặng.

Ngoài ra nữa là nghe đâu M. Jean Nguyễn mới đây có bắt được nhiều người nữa, vừa đón-tống đón bà vì cũng có tình nghi rằng có liên-can vào vụ bí-mật ấy.

Ông ung gì chưa rõ, mà trước đây đã thấy khó hai cô chàm.

LỜI RAO CẦN KÍP

Chánh-phủ cho nhơn-dân hay rằng từ ấy sắp tới lại muốn vô đia-phận xứ Lào theo ngả Tchépone thì phải có một cái giấy chứng rằng đã chích thuốc trị bịnh thiên-thời (dịch-tả) mới lắm là ba tuần, còn lâu lắm là tám tháng mới đặng.

Ai tới đó mà không trình cấp giấy thì phải bị cấm lại Sở Phòng-bịnh rồi được về Trung-kỳ.

Thầy pháp đánh lộn

Cái câu chuyện dưới đây ai đọc tới chắc có lẽ cũng phải tức cười về buồn, mà tôi đây đương lúc viết cũng phải cười ngả nghiêng ngả ngửa.

Trong làng lóc-cóc (1) tổng len-ken có một nhà nọ, có hai vợ chồng kia cả một đứa con trai đau. Thuốc thang cũng đủ, nhưng coi bịnh không thuyên giảm, bởi vậy nên hai vợ chồng kia mới rước một ông thầy pháp tới mà chữa bịnh cho con mình, vì người bịnh đau đó cũng có họ nội với một ông thầy xinh-tá nào đó; nên chắc e lẽ bị tổ hành.

Bởi cớ ấy nên mới rước ông thầy pháp kia lại, Thầy tới nhà ông đem xang xả, cối mới lên đa. Mệt đó! thầy lên thầy trăm tiếng lèo tiếng mọi gì nghe mà tức cười nôn ruột. Trong lúc thầy đương nói lăng liếu, có một ông già cũng là học trò xinh-tá trong phái lên Cậu nầy cũng trăm tiếng nên man gì om sòm. Hai ông thầy lăng liếu như tiếng ác là, không ai hiểu chi cả. Một hồi hai thầy ap lại bắt sua nghề ít ít, ban đầu coi còn nhẹ lạy, sau lại nghe đuổi đuổi. Thình lình thầy thiệt đã thầy giả vờ cứu nghe một cái đùng. Ai nấy đều cười rộ lên. Chủ nhà phát giận chưởi thề đ . . . mẹ người ta trước tới chữa bịnh chớ ai rước tới đánh lộn sao. Trong lúc thầy đương đánh nhau với thầy giả vờ quỉnh. Nghe nói có đó cũng là học trò xinh-tá của ông thầy giả kia, nên có sự ông thầy thiệt lỏ tay mà chế ông giả.

Mà cũng ngộ, đánh một hồi hai ông thầy bộ cũng biết đau, tên tổ xuất ra hết.

Ôi dị đoan! hỡi dị đoan. Đ'n cái thế kỷ nầy mà còn nhiều người tây còn mê muội mà tin bọn phù thủy nữa. Mà phần nhiều hay giả cái thứ thầy xinh-tá thiếu gì, mà mấy cậu trên đây cũng là tay tri-hô đa. Vậy để đo hỏi tên tuổi mấy cậu rồi tôi sẽ chỉ cho quan chánh sở một-thám Vinhlong rước mấy cậu mà thử tài một bữa. Ráng mà tưởng tổ, bớ mấy cậu xinh-tá. Còn ông thầy kia nữa, ráng mà giữ hồn đa, kẻo có ngày mà bị tổ trát, rồi bị đòn đau.

CỦ CHA

(1) Tên làng tổng đã, là tại đại, tôi không muốn giữ danh dự của ai đó.

Đêm hát tại nhà hát tây

Đêm thứ hai rồi, 17 Décembre 1928, cũng là gánh hát-bộ có danh-tiếng là gánh « Quốc-bửu-Ban » có đến tại nhà-hát-tây hai xuất tuồng rất đặc-biệt để giúp cho hội « Annam-kỳ Thương-mãi và Kỹ-nghệ Annam ».

Hồi hãy ra cuộc hát nầy là bởi mộ tài của gánh « Quốc-bửu-Ban » cốt để trước hiến cho các nhà thương-mãi kỹ-nghệ Annam cùng công-chúng coi nhơn đến xem chơi, mà buổi-lợi còn được bao nhiêu, bất-luận ít nhiều, thì hễ vào công-quĩ của hội.

Đêm hát hôm nay thật là hay, mà có lẽ còn hay hơn nhiều, vì nhờ con-hát sẵn một lòng cùng nhau trỗ tài ra sức, lại cũng nhờ lựa hai vở tuồng nhứt, tuồng nào cũng đều xuất-sắc. Còn nói gì tranh-cảnh thường dọn ùng là sắc-phục của con hát thì không nói cũng biết, cả thảy đều mới đẹp, trông rất nên rực-rỡ.

Đêm nay, tuy cũng là nhằm bữa thứ hai, phần nhiều mệt-mỏi, lại thêm đương hồi giữa tháng, vậy mà người xem cũng khá đông.

Diễn trọn hai xuất tuồng, đều được hoàn-mỹ. Khi ra về đường, nghe tiếng rợ-khen không ngớt. Thật rõ-ràng là một gánh hát-bộ hay lạ, bằng mười điệu hát Cải-lương.

P. H

THỂ-THAO

Cuộc đá banh tròn tranh Championnat 1928-29, tại sân Tổng-cuộc Thể-thao Annam

Chiều Chúa nhựt 16 Décembre 1928 tại sân banh của Tổng-cuộc Thể-thao Annam có bốn hội đấu cùng nhau như vầy: từ 3 giờ rưỡi đến 4 giờ rưỡi, hội Distamy Sport đá với hội Etoile de Giadinh B; từ 4 giờ rưỡi đến 5 giờ rưỡi hội Dakao Foot ball Club đấu với hội le Tricolore Sport.

Đáng giờ, giám cuộc ra lịnh, hai hội Distamp Sport và Etoile de Giadinh B, chiến-tướng ra sân, sắp đứng hàng ngũ hai bên như vầy:

Etoile de Gladinh B.
Hiếu II. Vincent Thi Từ Hiếu I
Quí Chưa Bương
Đình Đ ợn
Cương
Distamy Sport
Xương Minh Sanh Chiêu Ly
Kinh Trung Cương
Sự Triều
Ngưu

Hai hội nầy đã coi không mấy hay. Hội Etoile de Gladinh B. thua Distamy Sport 4 bàn trọn. Trong nữa giờ đầu thua 2 bàn. Qua nữa giờ sau, thua thêm 1 bàn nữa là thua 4 bàn. Qua độ sau, từ 4 giờ rưỡi đến 5 giờ rưỡi, hội Dakao Foot ball Club đấu với hội le Tricolore Sport.

Hai hội ra sân, chiến tướng sắp đứng hàng ngũ như vầy:

Dakao F. B. C.
Phát Quới Nicolas Hà Nghĩa
Canh Vinh Xư
Huê Tám
Rông
Le Tricolore Sport
Tỷ Baos Ngọc Minh Kiều
Hà Cavaldini Nguyên
Chưa An
Chánh

Mới vào đá coi bên Dakao khá hơn. chiến tướng đem banh qua phía bên Tricolore thường lắm. Đá mãn nữa giờ đầu, Dakao thắng đặng 2 bàn.

Nghỉ giải lao rồi nào sân đá lại. Vô đá trong 3 phút đồng hồ thì hãy Dakao thắng thêm 2 bàn nữa. Bên Tricolore thục đến 6 bàn rồi nên coi rũng chí, nhưng chiến tướng cũng ráng đá đặng có gỡ lại, mà Dakao hay quá nên đá không lại.

Đá đến mãn giờ Dakao thắng trọn 7 bàn; trong nữa giờ đầu 2 bàn, qua nữa giờ sau 5 bàn. Le Tricolore Sport không gỡ đặng bàn nào.

NGỌC-SƠN-AN.

∴

TAI MYTHO

L'Etoile de Gladinh đá với Mutho Sport. Nữa giờ đầu L'Etoile de Gladinh ăn một bàn của Giải II đá vào. Lúc nữa giờ đầu bên Mytho đá coi rõi rại lắm.

Qua nữa giờ sau, nhờ có Qui Den s nỗ đá nên sắp đặt hàng tiền-đạo lại coi ổ thứ tự lắm, nên cũng xâm lấn lược, song tay xâm lấn vậy chớ gỡ không đặng, lưới đuổi kẻ mãn giờ, bên My ho đành chịu thua 1 bàn.

∴

TAI TANAN

Tanan Sport đá với Shell Club, hội Tanan thắng 6 bàn Shell Club gỡ bộ bàn.

Mới vô Shell Club ăn 1 bàn trước kế Tanan gỡ lại 2 bàn, qua nữa giờ sau Tanan đá thêm 2 bàn nữa, bên Shell Club gỡ lại 2 bàn. Rốt cuộc thì Tanan ăn 6 Shell gỡ 3.

Dư luận về trường Đỏ-bác

(Tiếp theo)

Tôi vẫn là một người có cờ bạc, có suy hèn vì đều cờ bạc nên tôi mới dám đại ngôn chẳng sợ cờ bạc là một đều hại cho dân, mà hại cho dân thì tức là hại cho nước. Như việc cần tôi tự thuật đó, nó đã hại cho cha tôi thực phải hại cho con và hại cho con thì là hại cho dân, cho cháu, cho chồm xóm, thân tộc phải nghèo hèn hết. Có cờ bạc thì càng thường rồi rã, vì bỏi nó mà sanh ra nghèo. chồng xa vợ, vợ xa chồng, cha bỏ con, con bỏ cha, làm càng chẳng kể, thì mới làm một trò gì trên cõi thế nầy dây! Có cờ bạc thì đàng nhơn nghĩa, lễ, trí, tín cũng tuyệt. Nói về việc nhơn là sao? Có phải là mình có nhơn nghĩa là mình muốn làm đoạn làm phước, không làm hại ai hết, mà vào cờ bạc rồi có kể nhơn nữa được chăng? Có bao giờ ai đánh bạc mà muốn thua chăng? Hễ vào cờ bạc thì muốn mình ăn mình trông cho người ta nghèo, người ta mất, ấy là đều bất nhơn đó. Nói rằng nghĩa là gì? Vô sòng cờ bạc rồi anh em cũng muốn ăn thua nhau, nếu mình không ăn thua thì kẻ khác ăn thua nồng. Vậy thì khi mình đánh bạc với anh em bằng hữu của mình thì có nghĩa gì đâu? Nói về việc lễ thì một thấy kia, một ông cai tổng kia, một ông làng kia và một thầy giảm xâm mình kia vào sòng cờ bạc, hễ ai đến trước ngồi trước, ai đến sau ngồi sau hoặc phải chen lấn chưng lộn nhiều, có khi cọ vẽ kẻ vai với nhau chẳng đặng là thấy kỳ thấy thông, không quản gì có thông thiếm dội, vậy thì là lễ gì đâu cả. Nói qua phần trí thì trí như tôi rán mình lúc trước đó, trí như mấy ông nhà giàu đó, hễ vào sòng cờ bạc gặp lúc chẳng may nó thua riết rồi không còn trí gì nữa hết, hỏi thua quá độ bạc rồi vay một đồng bạc mỗi ngày 1 cắt lời thành ra một tháng tới ba đồng bạc lời cũng lũ vào mười đại động mà đánh, tỉ thường là đánh ăn thì trả, ai dè đâu đánh bị thua thành ra chủ kéo chủng lỗ, chủng nẵng chưng chưởi, vậy còn trí hèn gì đâu. Nói qua chữ tín thì là về việc gì kia, chớ về phần cờ bạc thì chẳng có chẳng bao giờ thấy có tín được, bởi thế nên ai có tiền cho anh cờ bạc vay hồi đừng ấc là bữa nào trả đâu, vì sẵn bọn mai mai rủi mai không có rồi ben mốt cũng thua, mốt mới lấy chi mà trả, thật thì tay cờ bạc chẳng bao giờ thủ tín được.

Ở nhà xách đủ ra đi nói với vợ chiều về mà chiều lại bị thua phải rằng ở lại mai mai đi, vậy làm sao mà thủ tín với vợ con được.

Việc cờ bạc nó để làm cho rối rắm tâm-cang nội thường là mỗi khơn luân trong nhứt của con người Việt-Nam ta thì chớ, mà nó lại làm hại luôn đến nền Sĩ-nông, công-thương nữa là khác. Nó hại sĩ để nhãn tiền trước mắt, chẳng biết bao nhiêu người chánh-lý, và đi làm hổ-thẹn cả chuyện thầy thông nầy, bị cờ bạc sanh bà lạm, chuyện thầy giáo kia cờ bạc thiếu nợ nhiều bỏ sở, ông cai kia chứa cờ bạc bị mất chức, thầy đội nọ vì cờ bạc bị lột lon. Nó hại nhà của rượng nương vì quanh năm lao lực làm ăn mới tế ra được vài trăm rồi chơi thua hết, kế mua khác không tiền, không bạc mà làm, phải đi vay đ, bợ tế lới mà lại vì của vay ấy không đủ làm nên ruộng thất một trăm nẫy thất, kế vài năm thất, một năm thua kế vài năm thua nữa thì phải bỏ mà đi thì coi nó hại nghề nông là bao nhiêu. Kẻ làm công chẳng vì cờ bạc mà bị hại biết bao nhiêu, than ôi cái thảm trạng nầy chư tôn thường thấy-một tên bạc mùa kia vì vợ xin con thợ nên mới liền mình ra đi ở đợ, chạy sở chạy tân 5, 3 ngày mới lựa được một ông chủ nhà nhơn hậu mướn 6 tháng 30 $ tính ra mỗi tháng có 5$. Khi làm giấy lảnh tiền xong rồi kế gặp sòng bài cho thấy đánh ăn thì hay, lải vào đánh một lác thua hết không còn một đồng xu mà mua gạo cho con mà chạy thuốc cho vợ, tùng không biết sao phải đi vay bạc của chủ kế chưng cái lương lớn đó vào lấy 20 $ phải 30 $ giao làm 6 tháng trả, tới ra 6 tháng ở đợ sau đây chạy có 20 $ là thiệt hại bao nhiêu.

LÊ HỮU-ĐỨC. (Gecông).

(Mai tiếp).

MÁY KHI MÀ CÓ

1° Một sở đất đo được tám mẫu bảy ngàn thước tọa lạc làng Ninh-thạnh, tổng Hòa-ninh, tỉnh Tayninh ở dựa theo đường lên núi Điện-Bà, cách chừng sáu ngàn thước. Trên sở đất rẫy có một ngàn năm trăm cây lứa, hai cái nhà cao cẳng và mười hai lò hầm than.

2° Hai miếng đất; miếng thứ nhứt đo được bốn-mẫu mười; miếng thứ nhì đo được một trăm thước; cả hai tọa lạc làng Cẩm-giang, tổng Trièm-hoa, tỉnh Tayninh, nằm dựa mé sông Bến kéo. Hai miếng đất nầy để đồng làm bằn vựa cưa, cây, hay là lá, thì tiện lắm.

Qui vị nào muốn mua hay là muốn mướn xin hãy viết thơ hay là đến tại bổn-quán ở đường Lucien Mossard, số 13 Saigon mà thương nghị.

Việt-Nam Ngân-Hàng

Tiền gởi ngộ số Tiết Kiệm ở Công-ty Việt Nam Ngân Hàng rút ra lúc nào cũng đặng khỏi cần cho hay trước.

Hỏi hơi ai muốn chồng giá. Dịp nào cho đặng dịp nấy đâu; nắp nhau mua có **S.A.M.I.P.I.C.**

VÌ TRỪ MUỖI MÀ LỤY TRẺ

Tran-van-Mạch ở tại Tuang-Tam (Cap St-Jacques) là chỗ có muỗi rất nhiều lắm. Phần nhà nghèo, mùng mền không đủ mà dùng, chỉ có một cái mùng nỏ nhỏ dành để cho đứa cháu gái mới đẻ được 2 tháng năm mà thôi. Bởi vậy nên tối lại phải quạt lửa lên cùng cho bớt muỗi.

Đêm thứ ba 11 Décembre vừa rồi đây cũng vậy, tối lại cũng nhúm một mẻ ung rồi mới đi ngủ. Thường mẻ ung hay để dựa giường cho đứa trẻ ấy ngủ. Không lính nữa đêm gió thổi lớn vào, mẻ ung cháy phừng lên rồi lan qua cái mùng mà cháy. Đứa nhỏ chỗ rẻ lên. Mạch gượt mình thức dậy là-đật lồi cái mùng xuống thì ra con nhỏ đã bị cháy nặng.

Được lớp trc chở vào nhà-thương của cấp thì qua ngày sau con nhỏ ấy chết. Ấy cũng vì quyết trừ muỗi mà phải thiệt hại một mạng trẻ sơ.

Nghinh hôn long trọng

Hương-Điểm

Ngày 10 Décembre 1928 tại Hương-Điểm (Bếntre) có một cuộc nghinh hôn rất long trọng, ấy là ông và bà Đốc-phủ tử sĩ Phạm-chánh-Lý đính chữ vu qui cho lịnh-ái là cô Anna kết duyên cùng M. Henri Gouillon là quan dầu phòng sở Trường-Tiền (Hỏa-xa) Saigon.

Đúng 5 giờ chiều làm lễ nghinh hôn tại Tòa-bố (Bếntre) theo phép Langsa, quan Tham-biện chánh chủ-tỉnh và lễ rạo ẩm chúc mừng cho hai họ rất dài.

Tâm giờ tối đêm ấy lại nhà đàng gái, (Monsieur et Mme Đốc-phủ Lý) có thiết tiệc rất long trọng tại Hương-Điểm đãi quan chủ-tỉnh, quí quan trong tỉnh Bếntre và hai họ cùng thân bằng cố hữu.

Tiệc đãi đêm ấy đặc cho nhà hàng Grand Hôtel Saigon xuống lãnh dọn. Từ sáu giờ đi chỉ 8 giờ tối xe-hơi các quí quan càng thân bằng cố hữu lải rải đến rất đông, cảnh chợ Hương-Điểm binh nhựt coi vắng vẻ, đêm ấy đổi vui đẹp khác thường, rào là viền đăng có xi, bông hoa kết thẻ, người coi kẻ ngó zô záp chật nức làng xã lại phải đặt lính dọn ngõ mới đi vào nhà được. Đúng 8 giờ, xe hơi quan chánh chủ-tỉnh tới, bọn nhạc của cha sở (tiếng-tre tiếp đánh bản đại triều (Marseillaise) nghe rất nghi vệ, kẻ coi người ngó cả vệ hân hoan.

Các quí quan dự tiệc đêm ấy mặc toàn sắc phục lớn, thì cô những ông sau nầy:

1-M. Duvernoy, Tham-biện chánh chủ-tỉnh và phu nhơn.

2-M. De La Chevrotière, cựu chánh tỉnh trưởng hội-đồng quản-hạt Saigon vân vân.

Đến tàng, tiệc Champagne quan Đốc phủ-sử Phạm-chánh-Lý, đứng dậy đọc lời cảm ơn quan chánh chủ-tỉnh và hai họ chẳng nệ xa xui mà đến.

Monsieur Duvernoy quan chánh chủ tỉnh (Bếntre) đứng dậy đọc lời cảm ơn ông và bà Đốc-phủ Phạm-chánh-Lý, và để lời chúc mừng cuộc tân hôn, đoạn đến M. Saninie, quan Bắc vật đầu phòng sở Trường-tiền, đứng dậy đọc bài diễn rất dài, mà chúc mừng cho cuộc tân hôn, kế đến M. De La Chevrotière cũng đứng dậy đọc lời chúc mừng.

Nhắc lại bữa đêm tiệc rất vui vẻ lại xen trỗi tiếng nhạc giúp rất hân hoan, làm cho buổi tiệc có vẻ tươi cười.

Quan Đốc-phủ Lý cũng rõ đã lời cảm ơn nhà hàng Grand Hôtel, ở đường Vannier Saigon lãnh đãi đêm tiệc nấy rất nên châu tất được qui khách rất vừa lòng thỏa mãn, thiệt nhà hàng khéo sắp đặc bồi bếp có lễ nghi phép tắc, ước ao trong đồng-bào có đám tiệc cũng nên đặc cho nhà hàng ấy dọn thì rành rẻ lắm, và có phép tắc lễ nghi theo phép Annam. Ở một cảnh xa xui như Hương-Điểm mà đám tiệc rỡ ràng long trọng, lại được quan Tham-biện chánh chủ-tỉnh và qui quan chẳng nệ xa xui mà đến xem rất nên đỗ hội ái ái cũng để lòng kỷ niệm cảnh nghi vệ đường ấy.

Ấu rõ ràng vì được hạnh của ông và bà Đốc-phủ Lý ở được lòng cùng các qui quan và thân bằng cố hữu nên chẳng nệ xa xui mà đến.

Chẳng những lịnh ái của ông và bà gả cưới được long trọng vậy, trưởng người còn có hai lịnh lang nữa hiện đồ hai khoa tú-tài rồi tại Đại-Pháp, chẳng chầy thì kíp cũng phản hồi quê hương, thì cũng còn có cuộc nghi giai nghị thật trọng thể nữa.

Lại nghe bà Lê-thị-Nguỉ là ngoại tổ của cô Anna, là bà thuở nay hay từng làm những đều từ thiện, khắp lục-châu đều nghe danh, toan cất nhà thương thí và xin lập một sở dạy thợ tại Hương-Điểm cho đồng bào, nhỏ cận lớn, và cấp nuôi bần sĩ ăn học, nếu quả vậy thì hạnh phước cho đồng-bào xứ Hương-Điểm là dường nào! Đẹ bổn-báo dự lại cho ắc chất rõi tiếp luận.

∴

Trên đây bổn-báo chúc mừng cho bà Lê-thị-Nguỉ là ngoại tổ của cô Anna và ông bà Đốc-phủ sử Phạm-chánh-Lý là vợ chồng rể đặng rằng và chúc mừng cho loan phụng duyên thắm tình dài bá niên tác viên.

Một cuộc lễ hôn nhơn rất long trọng hôm ngày thứ hai 10 Décembre 1928 tại Hương-Điểm (Bếntre) mà bổn-báo đã để thuật trên kia, kể tiếp hay hôm tối thứ bảy 15 Décembre nầy M. Henri Gouillon, quan đầu phòng sở Trường-tiền (Hỏa-xa) có tiệc đãi thân bằng cố hữu tại nhà hàng lớn «Grand Hôtel» có trên 50 vị Tây Nam dự tiệc, tiệc vị không nhỏ hết tiền ít nhiều, vậy xin miễn chấp.

Tiệc đãi rất trang nghiêm, đến tứ ly Champagne nào lời chúc tặng cho đôi vợ chồng mới đặng loan phụng hòa minh, chung hưởng phước lộc thọ, đoạn nhiều qui vị nhơn cuộc hỉ lạc nầy thay phiên nhau mà hát mừng, các vị phu nhơn Tây cũng trỗi giọng tươi cười hát mừng lãnh lót, lại gây thêm cuộc nhảy đầm đổi cho cuộc tiệc đêm ấy càng thêm vui vẻ.

Mãi đến 12 giờ khuya mới chia tay ai nấy đều về.

Câu đối tặng

Phân đẹp-tỉnh ưa, ngư thủy phi-nguyện duyên cá nước.
Chí hằng xe chắc, sắt cầm hòa-hiệp nghĩa tơ đồng.
Chọn lựa vừa đôi, loan phụng hòa minh phỉ tình giai-ngẫu,
Kén lừa xứng bạn, sắt cầm bảo hiệp tự thiên-thành.

BÀI TẶNG CỦA M..... QUAN-BA PHI-CÔNG

Trước kính bà Henri Gouillon một tấc lòng thành-kính,
Sau cùng qui-hữu Henri Gouillon, nghĩa anh-em muôn thuở chẳng cạn giòng.

Consacré par le don de vos âmes charnelles.

Votre sang a coulé sur la couleur France d'Annam.

Et pour vous, le clairon, frère si cher du tam-tam.

Au lieu d'appels guerriers, joueur des ritournelles.

∴

Madame, aux doux regards que parent vos prunelles,

A votre orgueil Henri que nous admirons tant,

Nous voyons resplendir le symbole éclatant.

De la communion des races immortelles.

Tánh xác-thịt, thiên chi sở phó,
Máu của chàng nhuốm đủ Pháp-Nam,
Vầng kèn, nỗi trống tinh tan,
Kim-cung dẹp để phù-trầm nỉ-non.

∴

Linh thiếu-phụ hữu tình đôi mắt,
Dạ hân-hoan, nhìn mặt tân quân,
Hân Rì (Henri) nam-tử phải trang,
Đã-vàng hiệp nghĩa, rạng gương đôi dòng.

Đông-pháp thời sự

CANTHO

Một điều mong ước của dân làng Thạnh-An

Nghe đến làng Thạnh-An, ai cũng rõ rằng làng ấy xưa nay là một làng nhỏ, song cũng nhờ lòng hào-hiệp của quan Chánh Chủ tỉnh Cantho lên cản đến, nên hiện giờ làng ấy đã được vẻ-vang như các làng khác, vì nay đã có một cái nhà việc to tác giá trên 4.500 đồng, một cái trường học ngói giá 1.100 $00. Thế thì làng đã đoạt được cái bi vọng rồi, chẳng còn mong ước điều chi khác nữa!

Song nay lại thấy tra đề «Một điều mong ước của dân làng Thạnh-An» thì chư độc-giả cũng lấy làm ngạc nhiên lắm, song sự ngạc nhiên nầy ai ai cũng công nhận là sự thật, sự đáng lắm, thế nên tôi xin thay mặt cho cả dân làng Thạnh-An mà kêu ca ít hàng ngỏ cùng xin quan Chánh Chủ tỉnh Cantho ương xét giám.

Số là làng Thạnh-An ở xa thành thị, đất đai thấp thỏi, bởi vậy cho nên từ tháng 6 đến tháng chín, nước lớn ngập tràng đồng, chẳng kỳ chi chẳng có, đường sá cũng không, cho nên dân lính ở trong làng ai muốn đi đâu đều phải dáng xuống, bằng chẳng có thời thì dành ngồi ngó, thế thiệt là hại cho dân trong làng biết mấy!!!

Nhắc đến đây lại càng thương xót cho trẻ nhỏ đi học hơi trường, số là từ ngày có trường học đến nay, ai ai là cha mẹ, chẳng cho con đến trường học lập, chẳng những tỏ lế dư ăn dư để mà thôi, chi đến kẻ nghèo thì nhọc lòng cũng cho con đến trường, nhưng sự đi đến trường của trẻ nhỏ nầy, khổ nào biết là dường nào!!! Học trò có trên 45 đứa, thế mà trong số đứa học trò nầy, đứa giàu thì có xuồng để đi học, còn kẻ nghèo thì không, chỉ rõ ra mỗi bữa học có chừng năm chục xuồng là nhiều. Hỏi vậy mấy đứa nghèo phải qua giang với kẻ có xuồng, bữa nào qua giang được thì con đến trường học, chớ bữa nào không được thì buộc gì mà không ở nhà, ấy vậy thiệt là một điều trở ngại cho trẻ nhỏ biết mấy! Nếu dự học không được thường, thì bài vở phải trễ nải, học sao kịp với chung bạn. Cũng phiền khi vì đi xuồng khám quá, phải chèo, sách vợ vất tả, có khi lại mất đồ, kẻ biết lội chẳng nói, còn kẻ không biết lội phải hóa ra chết đuối.

Bởi thế, nên tôi xin thế mặt cả dân làng, cầu xin quan Chánh Chủ tỉnh Cantho ghé thăm dân làng, thì ai nấy đều thấy rõ những điều chi đến việc tiến học công nhơn, lại nghe đâu quan đã hứa với tôi, chớ có trát cho sẽ đặp. Nhưng nào ai dè hứa mới ngày một biệt, tính lại gần cả một năm trời.

Vậy tôi cũng vì sự công ích, nên tỏ ít lời trên đây, cầu xin ông chủ bút Lục-Tỉnh ha có đến mà đăng trên qui báo, hầu xin nhắc càng quan Chánh Chủ tỉnh Cantho lượng xét giám.

Mong thay! Mong thay!

DIỆP-KỲ-NGỌ
à Thạnh-An

LỜI CẢM TẠ

Hôm 2 Décembre rồi, chẳng may cô gái lớn tôi là Thái-kim-Lang, nữ học-sanh, Nữ-học-đường Saigon lỡ trận.

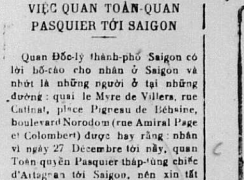
Tôi và gia quyến tôi rất thâm cảm tình qui ông, qui-bà và thân bằng cố hữu sẵn lòng huề cổ đến chia buồn cùng tôi ưu đưa đám tử-đồ.

Trong khi tôi có việc buồn sự e lệ tôi sơ sẩu thâm mà sự thất sự tiếp rước xin qui-ông, qui bà và qui hữu miễn chấp.

Kính đa tạ
THÁI-XUÂN-KỲ
Conseiller à Hanh-dân – Cantho.

VIỆC QUAN TOÀN-QUYỀN PASQUIER TỚI SAIGON

Quan Đốc-lý thành-phố Saigon có lời bỏ-cáo cho nhân ở Saigon và nhứt là những người ở tại những đường: quai le Myre de Villers, rue Catinat, place Pigneau de Béhaine, boulevard Norodom (rue Amiral Page et Colombert) được hay rằng nhân vì ngày 27 Décembre tới nầy, quan Toàn quyền Pasquier thắp-tùng chiếc d'Artagnan tới Saigon, nên xin tất cả các nhà các hãng trương cờ lên cho được vẻ mĩ-quan để tỏ dấu tiếp mừng Ngài trọng trấn.



Có bán tại:

Bào chế phòng L. SOLIRENE, Saigon
Tân-dược Tổng-Cục Đông-Việt được chống Saigon
Dược-phòng CHANNE, Cholon.

TIỂU-THUYẾT

«Chút phận linh đinh» cuốn thứ nhứt của ông Hồ-biểu-Chánh đã xuất bản.

Giá mỗi cuốn..... 0$45

Mua sỉ về bán lại có hoa-hồng. Xin gởi thơ cho M. Nguyễn-khắc-Nương, Chủ-nhiệm nhà in «Nguyễn-Khắc» 102, Rue La Grandière.

Đã đới rồi

Tiệm hớt tóc toàn François Sự ngày đã dời về **Chợ mới Saigon, số 68 góc đường Bonnard**, *kế nhà ngủ Nguyễn-phong-Cảnh, nhà thương thì ngó xéo qua (chỗ tiệm trước bán hàng của Đỗ-văn-Mười).*

Mới khai trương trong hai tháng đầu bớt giá hột xoàn thiệt rẻ.

HÃY CẨN THẬN

Hễ cứ đồ chi bày ra mà coi bộ thiên-hạ thích dùng thì liền có đồ giả-mạo. Cho nên khi nào qui-vị có mua **Quintonine** *thì phải nài cho được hiệu thiệt đừng thèm đồ giả mạo.*

Vị **Quintonine** *thấy vị chất các Quinquina. Hòa một chai Quintonine trong một lít rượu chắc thì đã thành một thứ rượu bổ vô hàng khai vị thì chẳng có thứ rượu nào sánh kiệp.*

Giá mỗi chai..... 0$50

Có trữ bán tại Pharmacie Solirene, Saigon.

Đứng trước thắng, nẻo sau cùng thắng,
(Tấm gương trong mới trắng bụi trần),
Tay người dầu khéo muôn phần,
Khó đem ngọc-bích lại gần bạch-kim.

∴

Huỳnh-Huê từ nông-nã bột phước,
Ái-tình hương đượm-duộc mối duyên,
(Trăm năm loan-phụng phỉ-nguyền),
Năm đời con-cháu nối truyền gót lân

Saigon, le 1er Décembre 1928
Signé:

Đại-lý độc-quyền:
Etablissements Charrière, Dufourg et Garriguenc
4 à 12 BOULEVARD DE LA SOMME, SAIGON

Nón Tây hiệu con én

«HIRONDELLE D'OR»

Đồng-bào chuộng ta phần nhiều đã dùng nón tây, mà không có ai làm, để làm của ta làm, qúa cho khách; nên tôi mới lập một xưởng làm nón tây, chọn những thứ khéo ở Bắc kỳ.

Nón của tôi làm toàn bằng cây mắc ve mua bên tây, nỉ và hàng lớn đều tốt nhứt — Cái vòng nón làm bằng dây tây đủ đã êm du đầu mà không có hơi lỉnh ỉnh — Nón rẻng đanh phần nón của chẳng ổ dĩ chi hết như nón của khách. Thêm tôi có lãnh sửa nón — và giặt bao nón. Nón của tôi làm không khi nào nóc ngan có như nón của khách.

Ai là người biết tưởng nói, thương giống, xin chiếu cố đặng mua nón qương kinh tế cho xưởng lại.

Bổn-hiệu rất đội ơn và hết lòng tiếp đãi.

HUYỆN SẮT
2 Rue Phu-đình-Sau nhà bán thuốc Tây Lê-văn-Minh Cholon

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 18 Décembre 1928.

GIÁ BẠC

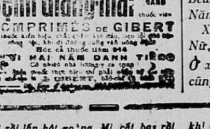
	18-12	17-12
Nhà-nước.....	12$ 50	12$ 50
Ngân-hàng Đông-pháp ...	12 50	12 50
Banque Franco Chinoise..	12 50	12 50
Banque de Saigon.....	12 50	12 50
Financ. Fse. et C.....	12 50	12 50
Hong-kong Shanghai.....	12 50	12 50
Chartered Bank.....	12 50	12 50

∴

MÈ CÔC

Giá cho đến nhà-máy Cholon bao lấy hoặc giá tại 100 kilos

		Par picul (Ba tạ)	Par 100 k.
Vinhlong.....		4$30	6$32
Gocông.....		4 70	6.91
Bai-xau.....		4.60	6 78
Bactiêu.....		4 60	6 78
Sao trắng thường.....		4 30	6.32
Namviang	Gạo trắng.....	4 15	6.10
	Gạo đỏ.....	3 90	5.71



KIẾN CON MẮT

Bổn-hiệu khai trương từ năm 1919 chuyên tâm nghiên cứu về khoa học nhãn-quang, khắp nơi ai ai cũng biết, bổn-hiệu có mắt lựa kiến theo lối nguyên-lý của Quang-học rất đúng không sai. Chư qui-vị chịu cố sẽ được ưng ý vậy.

LUNETTERIE MY-KHOUAN
229-231, rue des Marins, Cholon
Ngay ga xe điện giữa Cholon.

Lời rao

Tôi là Trần-thị-Nhờ, ở tại làng Hanh-thông-xã (Giadinh), có mua một khoảnh đất, bề ngang 13 thước, bề sâu 20 thước, trong sở đất 0 ha 17 a 70 của ông Nguyễn-tri-Phương đứng bộ.

Tôi mướn của con cháu kế nghiệp của ông Nguyễn tri Phương cất ấy đặng cất phố, có lập từ giao kèo mướn đất, ngày 18 Septembre 1927, có sáu chứng bách phần.

Nay tôi khởi sự cất phố trên đất mướn ấy, nên tôi rao trong mười lăm ngày kể ngày nay, nếu không ai tranh cãng, thì tôi cất phố.

Quá hạn nầy, nếu ai tranh cãng, phải trả sở tổn cho tôi.

Hanh-Thông-xã, le 14 Décembre 1928.
Trần-thị-Nhờ

Cần dùng

Một thầy *Caiqueur* cho thiệt giỏi phải có *Certificat* cho tốt mới được.

Do nơi sở Xe-lửa (Matériel et traction) Boulevard de la Somme.

Gởi 0$50 (có gởi thơ) cho Mme **Nguyễn-thị-Truyện**, 103 rue d'Espagné, Saigon, mà mua một cuốn tiểu-thuyết **TÂM-LÒNG NHI-NỮ**, đọc chơi cho tiêu khiển ngày giờ.

Bánh Bông-lang trái Nho, có Beurre, có Vanille thiệt ngon. Năm các (0$50) một chục.

Xin mua tại hàng Bánh Quốc-Nữ, số 98 đường La Grandière. Ở xa mua nhiều gởi colis postal cũng được.

Feuilleton n° 827 — *Du 18 Déc. 1928.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ NĂM

HỒI THỨ V

Thượng-lương quân-tử.
Bi-nê-Biệc giết Cao-thơ-Uất.

(Tiếp theo)

Cha Bửu-thọ-Nhi. — *Thôi, chú mầy sao đến giờ! Ta đã nói đừng bịnh tương liên, mà biết vui, ngựa biết ngựa, người còn đến nói ta chi nữa cho! Tang ơ sự-sự mi còn toan chối cãi lẽ nào. Mi không trộm, mầy cho đến-tế của ai, con chim-quyên đó của ai, rồi ai cạy tủ của người-ta mà vào trong nhà người để vậy? Mi cạy khóa thì thôi đa! » Cao-thơ-Uất bị chận, thế không chối cãi đặng nữa, bèn xúc một ngụm nước bọt hường, đôi mắt lác-liên, dường như nhắm chừng coi còn có ngõ nào ra, cổ đường nào trốn. Cha Bửu-thọ-Nhi tiếp:*

« Chịu cách nhau đã lâu, ta tưởng người đã cất nghiệp điền-viên, sửa-sang tánh-hạnh mi lại rồi; dè đâu, hôm nay ta trông thấy mi, mi sắng còn giữ thói cũ, là thói giết người lấy của!

Cao-thơ-Uất. — *Cha đã biết hết mà cha còn nỡ vậy thì tội nghiệp cho con. Vụ giết người mua ngọc ngày trước đó là tại nơi con sợ của cọp, chớ con không cố-ý. Bởi vậy ra tòa, tòa cũng nhìn biết vậy mà xử con theo tội tỉu hình; nếu quả con có lòng sát nhân đoạt tài, thì hèm nay, cha đâu còn trông thấy.*

Bửu-thọ-Nhi. — *Dầu vậy đi nữa lời cha nói đáp cũng không phải sải; sĩ con mới ra khỏi khám, đã kiếm đường nẻo nọ rồi đó.»*

Cao-thơ-Uất. — *Thưa khảm, lúc ấy tôi nhờ có người cứu chữa tôi, nên tôi đâm khỏi đa.*

Bửu-thọ-Nhi. — *Người cứu chữa mi đó là vì nhân quân xã-hội chớ ai vô phiền gì mi.*

Cao-thơ-Uất. — *Thế mà tôi cứ lời khảm hứa bẩm-hỏi.*

Bửu-thọ-Nhi. — *Mi nói sao? RM mi vong ngôn hồi nào phải chăng?*

Cao-thơ-Uất *thưa rằng phải, mà nét mặt đỏ-đỏ, lòng dường ủ-dột.*

Bửu-thọ-Nhi. — *Người mà tài phàm thì rất khá thừ dụng, mi biết tội của mi đó có thể dầu ra Pháp-trường hành khuyết. Tội mi làm mi chịu chớ sao, nào ai thương tiếc.*

Cão-thơ-Uất. — *Thưa cha, cha ngại cho con người ở đợi tùng phải biết, ngộ biến phải quyền cho sao cho?*

Bửu-thọ-Nhi. — *Cổ cái biến gì là vậy đâu! Ai cho biến sanh kẻ gì sát nhân đoạt tài. Phàm kẻ biến thì quyền, đi ăn mày ăn xin; xin không đặng mà ăn cực chẳng đã phải ép lòng nẻo tiêm bánh, đợi thông nẻo lo, cần mà ăn độ dạ. Tàng phải biến, biến phải quyền là vậy đó. Chớ cổ quyền biến ai nửa đêm nào nhà người ta mà bứa rương xe cạy ông-khóa, toan lấy của người cho phỉ chí tham, còn nhu lúc trước, nhà mi đủ ro, biến gì mà mi phải quyền, giết thác tên Joannès? Chẳng phải tại lòng tham của mi, khiến mi viện tới âm nhân sao? Thì mi bán hột xoàn của ta cho mi cho tên Joannès. Thách cao trả thấp nói nhơn rồi hỏi lần ngã giá bốn-mươi-lăm-ngàn quan, Joannès trả chịu cho mi rồi lấy hột xoàn. Mi cất bạc rồi mi tiếc ngọc. Mi muốn sao tay mi lấy bạc mà ngọc còn ở tay mi. Bị cái chi tham ấy mi mới giết Joannès, nào phải bẩm cáo oan-ức.*

Cao-thơ-Uất. — *Thưa cha, chẳng phải con xin cha, cha đã ra ân nửa tử con một lần, con xin cha mở lượng hải-hà, từ bi chỉ đức, cứu con lần nữa.*

Bửu-thọ-Nhi. — *Còn mi một lần nữa, thật thì ý cha không mong mỏi.*

Cao-thơ Uất. — *Nếu quả thì chẳng phải cha nào đây một mình, chắc làm gì cũng có syn-đầm đứng chỗ ngoài ngõ.*

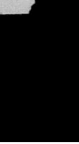
Bửu-thọ Nhi. — *Không, cha nào đây một mình chớ cha rõ đặc Sen-đầm theo cha mà làm gì đứng gió không ai khác hơn cha với mi, nếu mi thì thật lội tỉnh cùng cha, thì cổ khi cha còn cổ chỗ thờ dung, để cho con đi về, sau đầu con không cãi đa tàng thiên, con cổ tài phụng sự thì tự ý con, tội con cổ tài sau chịu.*

Nghe ba nói thiệt hết thì thẹn vẻ, Cao-thơ-Uất mầng chẳng xiết mầng, chắp tay xá-xá mà nói:

« Cha thật là người cứu tử khởn sanh con đó! »

Bửu-thọ-Nhi. — *Mi nói khi mi ở trong ngục có người giết cha mi ra sửa chi? Ngờ! Đó là ai?*

(Mai tiếp).



RƯỢU BẠT-HÀ **GET**
PIPPERMINT
GET rượu nầy uống đã mát mà về mặt khan tiếng.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Tiệm cái Rue Đại-Tân N° 145 Cantơn. — Chỗ trữ bán Rue de Canton N° 47 Cholon
Tiệm ngành Rue de Praire N° 96 Prom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thứ thuốc nầy đã có thầy thuốc thí nghiệm rồi bảo không có sự độc địa chi trong thuốc cả.

Trăm nước thanh suy cũng bởi tại nơi dân mạnh hay là yếu, đo nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khí huyết làm cho cường trong nước và bền chắt gốc lại thêm là giống rất mạnh mẽ, ai say đương lúc chiến tranh nên ta phải gắng mà lo xét cho hết sức chớ nên chậm trễ phải lo uống bền khi huyết cho lắm, mỗi đấy trong thể người đã mệt mang, muốn việc cũng phải lấy sự chắc là gốc. Vậy thì có thứ thuốc Huyết-Trung-Bửu là thiệt rất bổ huyết của con tâm và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi tìm kiếm hết sức mới đặng thuốc nầy.

Người ốm yếu da mặt như giấy thì biết cái phần huyết đã hư rồi vậy uống lần thuốc **Huyết-Trung-Bửu** *bảy bữa thì da thịt trở nên đỏ sắc mặt tốt tươi khi chưa uống thuốc nầy thì lấy kim chỉ trên đầu ngón tay ra máu ít nhiều trên miếng giấy xem cho kỹ sắc máu thế nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chỉ máu nhiều trên giấy hầu sắc máu trở nên đỏ tươi còn dùng được lâu thì mập hơn khi chưa uống thuốc, còn khi mình chưa uống hãy đi cân thể cho biết đến khi dùng thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm nữa cân còn khi chưa uống hãy cầm vật chi nặng trên một yến coi lần thứ coi sức mạnh dường nào, đến khi uống thuốc nầy đặng 7 ngày lại làm y như vậy cầm hễ vật ấy ước lên như khi trước, vậy thì phải biết thuốc* Huyết-Trung-Bửu *nầy làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.*

Còn như người máu huyết không đặng đầy đủ ít muốn nói chuyện nầu uống thuốc nầy phần khi đầy đủ ca hát hoặc nói đến 3 giờ không nhám mà rất vui vẻ nầy thì phải biết thuốc Huyết-Trung-Bửu *rất hay và quí báu là dường nào.*

Còn người huyết hư bước đi xa không được nữa dặm đường thì mệt, uống thuốc nầy rồi chừng một tháng rồi chạy đến một dặm đường không biết mệt.

Còn thêm một chứng rất hay như làm dâm dục thái quá thì tạn thận đã kém suy thì thần nguơn lạnh, uống thuốc Huyết-Trung-Bửu *sáu bảy bữa thì thể ra tinh thần lại và ấm hơi tinh khí bởi nhờ máu mà ra hễ phát huyết kém thì tạn thận phải kém nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ tạn thận nầy thì thấy những chứng bịnh nói trên đó đều phải biết sức hay dường nào.*

Lại còn thí nghiệm người mà tỉ sữa không tốt uống thuốc nầy sáu bảy ngày thì người và có sữa hơn 3 phần khi trước và tốt, còn người đờn-bà thường giáp tháng khi bỉm, khi dợt, khi trớ, khi sực, làm đau bụng hoặc ra nhờ làm bằng không dứt, uống luôn một tháng thì huyết xấu trở nên đỏ tươi và dùng ngày không đau bụng còn uống luôn mỗi tháng uống hễ trở sực những đều nói đó đều làm chứng rõ thuốc Huyết-Trung-Bửu *thêm phần huyết rất bổ là dường nào.*

Thường khi con nít nó mất sữa thì ngồi tiên thiên đã kém thì sanh nhiều bịnh khó, hoặc đến năm tháng nó chưa biết đi đứng, nó bịnh binh ấy là tại khí huyết chưa đủ hoặc bịnh cam tích cũng bởi đó mà ra như con nít tuổi đến năm tuổi mà đi không vững cứng và chẳng hề con bịnh chi khác như khi còn nhỏ máu đều đủ đến già nó không hay đau đớn.

Một người đờn-bà đường kinh dùng hoặc khi trời khi sực hay làm đau bụng uống thuốc nầy đường kinh tới nơi tới lại nó đặt thai, còn những người đờn-bà có thai, uống thường thì khi sanh dễ mau mắng và sức coi mạnh, lại ngày sau đứa con lớn cũng ít bịnh ni đã có bổ dưỡng khí huyết trước thì con cái cũng người đờn-bà trở nên tốt cho con nít bú tự nơi vú nó phát mạnh mẽ, còn người đờn-bà huyết khí hư thì sữa ra ít bú no lâu ngày nên ngủ không yên, tại sau nó hằng lớn, làm đau bụng và nhức mỏi cả mình mà uống đặng thuốc Huyết-Trung-Bửu *thì huyết tốt lại, cang nào nó hằng lớn, khỏe khoắn trong mình và các chứng bịnh đã tiêu đặng hết.*

Còn người tuổi trẻ ngồi tiên thiên và ngồi hậu thiên suy kém ham việc dâm dục khí huyết hao kém sanh ra da mặt vàng hay xây xẩm tối tăm đau lưng lãng đãng gối tay chơn yếu đuối phải lắc lơn canh ba tạn thận suy kém và lung cai ốc lòi ra là tại lãng bùng thì phải uống thuốc nầy được một tháng thì mặt mày trở nên tươi tốt và lần lần nó có sức mạnh và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Một người học hành khi phải bị lo bằng quá độ thì tâm huyết phải hao kém sắc mặt như giấy trắng, như đặng dùng thuốc nầy thì tâm huyết trở nên mạnh mẽ, có khí huyết đầy đủ lại và nở nang lành vóc, con người rất nên xin đẹp.

Hết người già cả khí huyết suy kém tinh thần yếu đuối hãy dùng thuốc nầy thì ý hiền sức sanh nở rất đau lại, có sức mạnh da thịt hết dùng, thường ngày thêm sức giá trẻ nên trẻ.

Cách dùng: *Người lớn mỗi ngày uống 3 lần trước khi ăn cơm nửa giờ, hoặc đói bụng mới dùng lần 1 muỗng ăn cặp, cộng khuấy nước ấm ấm mà uống.*

Giá mỗi ve nhỏ . . . . 1$20 | Giá mỗi ve lớn . . . . 2$80

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Y sĩ VI-TẾ-SANH, kính cáo.

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rắt da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho người da.

Dùng nó lại còn lợi nữa, vì răng nó không thấm nước, nó khó mài cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

PHÒNG NHỔ-RĂNG

ở đường Lagrandière-Saigon — *Môn bài 20*
Dây-thép nói: số 178

ông Pierre BLANC

Thầy mổ-xẻ và nhổ răng gốc ở Y-viện thành Bordeaux xuất thân

DƯỠNG BỊNH ĐAU MIỆNG VÀ ĐAU RĂNG
Khi-nghệ: Có để thứ khí-nghệ dùng dể nhổ răng bịnh

THỜI-SỰ CẨM-NANG
1928
ĐÃ XUẤT BẢN

Giá một cuốn..... 2$50
Ở xa thêm tiền gởi 0 35

Cho ve Mandat gởi cho :
Imprimerie de l'UNION. — Saigon

Cái thời kỳ vị ngộ là thời kỳ quí hóa

Người ta qua cái cõi trăm năm nầy, từ khi sanh ký đến lúc tử quí, không ai nhứt sanh phong lưu, mà cũng không ai chung thân lao khổ. Dầu kẻ sang người hèn, kẻ khôn người dại, ai cũng lúc cùng tắc thông, khi bỉ khi thới; chỉ khác nhau kẻ lâu người chóng, là do cái cảnh ngộ và địa vị trong hoàn cảnh của người ấy mà thôi. Chớ không ai dám ỷ quyết rằng : tôi sung sướng suốt đời; hay ai kêu rằng: tôi khốn cùng nhứt thế.

Cớ ấy tại đâu? Tại cái cai quyền của đấng Tạo-hóa đã tiền định cho người ta phải qua sự sướng khổ một kiếp phù sanh, mà dầu khôn khéo đến đâu cũng mắc trong vòng trần-duỵ. Lẽ đó hiển nhiên.

Nay ưu thường tình ở đời, thì ai chẳng bảo lúc người ta vận thái, vạn sự như ý, sung sướng đủ điều : đó là cái thời kỳ hay; mà lúc cơ đen vận bỉ, ước mười bư chín, quẫn bách mọi bề : đó là cái thời kỳ bất hảo. Nhưng nghĩ ra cho kỹ mà xem, thì cái thời kỳ bất hảo đó, lại là cái thời kỳ quí hóa nhứt trong đời người ta. Bởi vì đây mà người ta luyện được tâm chí, lập được thân danh, đạt được cái mục đích mình sở nguyện.

Xưa nay những cái tài năng xuất chúng, những cái sự nghiệp siêu quần, có mấy khi xuất hiện ở lúc lên xe xuống ngựa, kẻ trọng người vì, mà thường hay xuất hiện ở lúc đi sương về ốt, danh vẳng tiếng êm... Vì người ta đang lúc phong lưu, thì hay sanh lòng tự mãn, thường có khi làm điều bất thiện, hại đến tấm thân, lại hại cả đến phẩm giá nữa. Nào mấy kẻ đã cư an tư nguy. Nương người ta gặp lúc có cũng thì hay sanh lòng khiêm nhượng, tập đức luyện tài, không dám ỷ cách kiêu thường mạn dị, sự ngôn hành thận trọng, mà cái có hơn thua hay dở, mới phân biệt rõ ràng. Nào nhân tình chẩn nguy, thế thái viêm lương, nó rõi bày một cách phân minh, không ai mơ nhờ lúc kẻ chiều người chuộng, kẻ dón người đưa nữa.

Những nông nỗi ấy, những cảnh tình ấy, làm cho người ta phẫn chí tự cường để nên thì toàn đức bị. Ta hãy xem như đức Cao-Hoàng khi khôi phục giang-sơn biết mấy độ vào sanh ra tử, biết bao phen thường đêm ngoài tại, khi thì thân phụ, biết bao nhiêu nỗi gian truân: Giải nắng dầm mưa, giày sương đạp tuyết, mà đến sau nên bực đại đế đại vương. Ai cũng bảo tiếng hai vua ấy vang lừng lỗn bỗ, là khi sớm hà nhứt thống, quốc vận hưng long. Chớ ai biết cái danh thơm hai đấng anh hùng ấy phỏi thai ngay từ khi tị nạn ở Phú-quốc đảo, khi bị nạn ở Ai-cập (Egypte).

Thế mới biết lúc cùng lúc bỉ, là cái lúc đứng Tạo-hóa «Ngọc thành» cho người ta, cái thời kỳ luyện đúc người ta được hoàn toàn nhân cách, thật trân trọng thay! Mà qui báu thay! Vàng kia chẳng luyện mới nên, người mà không trải sự gian nan, thì hỏi đề đã mấy khi nên người ích dụng? Như câu tục ngữ ta thường nói: Làm người có khó mới khôn» tật là lẽ tích đáng vậy.

Than ôi! Ở đời nầy, chẳng biết chi người gặp thời kỳ qui hóa như được mấy người biết quí, là ỷ dụng lúc ấy mà gây nên sự nghiệp nên danh giá cho mình. Lại còn nỗi bị cái thói đời xô đẩy: hễ thấy ai vinh quí một chút, thì nào kẻ trọng người yêu, kẻ năng nâu ngọc, người lau chuốt ngà; mà thấy ai thới hỏ vi nghề, còn đang lúc phong trần, đang thời quẫn bách, thì nào tiếng bắc tiếng chì, coi người chẳng đáng một ly đồng tiền. Thiệt cũng ngán thay!

Vậy nên ta cần đa gặp khúc lở thời ta chớ nên động tâm tổn chí, kẻo thiệt cái thời kỳ vận ngộ của đấng Tạo-hóa đã dành cho ta tập luyện, mà đưa ta lên con đường vinh hanh. Bậy giờ sự nghiệp ta định tuế nào, dầu còn ở dang chưa có thành tựu, thì ta càng phải nức lòng ta, quyết chí ta, theo đuổi cho đến kỳ cùng, thì cái công nhứt sắt kia, chác có ngày nên đã hữu dụng. Vậy cái tánh nhẫn nại, cái thân lao khổ của ta, tức Trời chẳng có phụ.

T. H.

BỊNH LIỆT KHÍ

Cách trị lành mạnh bằng thuốc hườn
GINATEL SYNOUSINE
Thứ thuốc hay nhứt có
HÃNG CHANH & Perrin, rue de Grenelle, 19

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VINH »
ở tại Cầu-kho
đường mé sông (SAIGON)

Tại nhà máy có bán sỉ và bán lẻ các thứ sang lụa, kể ra sau đây

Satin (lụa Tây), trắng và đủ màu, đã nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai, không trắt 4$00 một thước tây

Lục-soạn láng-chữ, trắng từ 3$50 tới 5$20 một thước tây

Lục-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh : từ 2$00 tới 2$80 một thước tây

Lãnh thượng hạng thiệt trắng, dệt rộng bằng tơ Thượng-hải. Lề khổ rộng (mesure). Giá 2$20 một quản.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền, khổ giữ không rõ lông), khổ bề-thước 0$90 một quản.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền không rõ lông (đồ lông) khổ trung 0$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy chúng nên gởi lời ái-hiệu nhã hậu lợi.

Vì muốn tri danh trong lục-châu nên bổn hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất cứ là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VINH
Gia-chủ — SAIGON.
Kính cáo.

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI
COMPTOIR CHOLONNAISE

Đường Tổng-đốc-Phương, số 86, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928.

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu: **MICHELIN**

DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu

Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc gì cần nhờ sự tiếp rước.

Mong nhờ đồng bào chiếu cố cho. Bổn-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

Các thứ dầu hỏi của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** thứ nào cũng tốt. Thứ dầu hỏi **Con Cá (Le Pétrole Poisson)** cần hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong hoàn-cầu. Giá đã rẻ mà thắp lại đượm. Liệt vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

Trong Lục-châu các tiệm tạp hóa đều có bán.

Mal de Dos
et Troubles Urinaires

Voici des signes importants pour le consommateur la faiblesse des reins et vessie le tourmentent qu'il est utile de connaître si vous éprouvez des douleurs aigües ou sourdes dans le dos.

En même temps vous ressentez des troubles urinaires divers: urines troubles, fonction exagérée ou peu fréquente, à heure fixe pour le soulager les Pilules Foster.

Bien des douleurs et des signes inquiétants sont dûs à la gêne et à l'arrêt d'une fonction rapide et défectueuse.

Les Pilules Foster excitent et activent la sécrétion et l'exonération des déchets, l'assainissent, les corrigent et les rendent inoffensifs.

PILULES FOSTER
pour les Reins et la Vessie

NAM-KỲ BỨC-TRÍ-THỂ DỤC HỘI

Saigon, le 27 Novembre 1928.

TRÌNH NGÀI CÙNG BẠN ĐỒNG HƯƠNG.

Ông Blanchard de la Brosse, quan Nguyên-soái Nam-Kỳ đắc chỉ Tổng-quản tỉ Tiết-liệm Paris, nên chẳng khỏi bảo lâu ngài sẽ từ Thuộc-địa nầy mà về Bộ.

Bản trị-sự hội Đức-Trí-Thể-Dục Annam Nam-kỳ, nghĩ vì thuở giờ ngài tận-tâm chiếu cố tệ-hội, nhứt là giúp cho hội về việc bản giấy-số và lập Việt-nam-phủ, không lẽ không tỏ tình gì với ngài cho rõ mình trí ân. Thì bảo, nên bản trị-sự tính đặt tiệc tiễn-hành ngài, thỉnh hạp đồng-hương chung dự.

Theo lời vấn-tắt trên đây, tưởng đủ cho bạn đồng-hương thấu hiểu rằng tệ-hội thiết tiệc tiễn-hành nầy chẳng để chúc ý nào xét đoán về việc chánh-trị của ngài, cao thấp, dở hay, gì cả; cho hay việc xét-đoán ấy chẳng phải là phận sự của tệ-hội. Tệ-hội chỉ vì tánh-tình của ngài đối đãi với tệ-hội, là ngài hằng lấy lương khoan-hòa giúp cho tệ-hội tận-thành mục-đích, để tấn-cấp các hội thể-thao Annam, các hội thương-tế, v... v... lập cho sách sử giúp các hội Sùng-văn, giúp sức cho đoàn thanh-niên, [illegible] nội tắt nội lời, tệ-hội chỉ vì ân-tình của ngài đối-đãi với các nghĩa-vụ của tệ-hội đang lo tận-thành. Lấy đấy mà xét, thì tệ-hội nghĩ cho quan Nguyên-soái mở lòng vẫn giúp tệ-hội đó là ngài tận-tâm ái-khanh hòa ngoại với Annam Nam-kỳ. Cớ ấy nên, tệ-hội chẳng ngại-ngùng mời bạn đồng-hương, vì ân trước đáp nghĩa sau, đồng tâm hiệp lực nhau, làm cho rõ rằng một cuộc.

Tiệc tiễn-hành nầy, tệ-hội đã định ngày 8 Décembre, 8 giờ tối, thiết đãi tại Hotel-de-Ville tức gọi tỉnh Xã-Tây Saigon, nên tệ hội kính mời bạn đồng-hương giúp hội; là chung dự việc nầy và khuyến-nhủ các bạn đồng-thinh-tương ứng.

Phần chúng-tôi đâu mỗi vị là mười đồng. Anh-em ai hảo tâm giăng tay vào giùm cho rỡ tiếng người Annam hoài ân tiếc nghĩa, xin cứ gởi ngay số bạc cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, ở đàng Lucien Mossard, số 18, Saigon mà đóng; ông Nguyễn-văn-Của nhận số bạc rồi gởi biên-lai lại cho cầm để xin giấy mời vào tiệc.

Vậy lời trần trọng kính xin quí ngài và bạn đồng-hương niệm tình chẳng phụ tất thành.

BẢN TRỊ SỰ:
HỘI-TRƯỞNG: **TRẦN-TRINH-TRẠCH.**
PHÓ CHỦ HỘI: **LƯU-VĂN-LANG.**
HỒ-VĂN-KÍNH

NHỰT-DỤNG TỪ-HÁN

Ấy là tên của một quyển cách rất hữu ích và cần yếu cho người mình, của ông Lê-văn-Giỏi soạn.

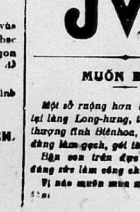
Sách « Nhựt-dụng từ-hán » nầy để giúp cho người bổn quốc dùng mà dặt-để từ giấy thuộc về Bẩm-khoản ruộng đất, từ chúc-ngôn, chúc-ngôn tương-phản, lập phần hương-hỏa, từ quản-phần, từ phá hương-hỏa, nhượng hương-hỏa, từ bán đất bán ruộng v. v. mỗi mỗi đều làm rành-rẽ và có giải nghĩa phân-minh, đúng theo cách thức. Cũ thầy nội quyển làm ra 49 thứ từ, bằng chữ quốc-ngữ.

Giá mỗi quyển là..... 1$00

Bổn-báo có xem kỹ từ đầu chí cuối, rất công-nhận là một quyển sách vàng, cần ích cho người Bổn-quốc, nên xin giới-thiệu cùng đồng-bào.

Nếu mua một quyển để dành khi nhu-yếu.

Hãy hút thuốc



MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn bà mẫn tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-ninh-thượng tỉnh Bếntnhơn, đất ruộng rất đáng làm-gạch, gần tại làm.

Hiện sau trên đợi đáng tiền rẻ đáng sẽ làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin đọ quí bẩm [illegible]

SẮP MỞ

CBa

PACHOD Frères & Cie Saigon

LỜI RAO

Cho-lớn, le 18 Novembre 1928.

Tôi mới lập một cái sở nhà thương tại Bình-Tây (Cho-lớn), ở vào góc đường Oro và Olier số nhà: 61 tới 67. Nhà-thương nầy kêu là: « BÌNH-TÂY ĐƯỜNG ».

Tại nhà-thương của tôi, có ba ông lương-y người Langsa, thường ngày chẩn mạch, và cho thuốc người lính. Có hai cô xâm có bằng cấp, lãnh việc tiếp xanh và mười đứa con nít lương-y phụ, ở lương, xuyên ai cho thương (ở một cách rất ngon, không hao tiền), và nhiều người khác nữa.

Người binh đến nằm mỗi người mỗi phòng riêng. Buồn thì mát mẻ, đi như đường tỉnh khéo, tại thích bạn với phép vệ sanh của về cơm nước cho người bịnh, thì chỉ nhơn thương lớn có mắt mà đó, để kem xét các món đồ ăn cho vừa lòng người bịnh.

Cũng có xâm *máy ruou* X để roi chẩn bịnh cho người bịnh. Ngày rồi bịnh ta bữa thứ hai và thứ sáu mỗi tuần lễ, từ hai giờ tới bốn giờ chiều. — Còn mỗi ngày cũng có coi mạch cho những bịnh nhơn ở ngoài. Giờ coi mạch: buổi sớm mai 10 giờ, buổi chiều từ 2 giờ. — Phàm đến bịnh-xá có bịnh gấp được đến cứu chữa cứu cứu. — Ngày ấy nhà thương của tôi, đã áo hành tôi và mở khai trương, nên tôi có mấy lời quảng cáo nầy, từ rao cho chư-tôn trong lục châu hay, hầu mong chư quí vị niệm tình người đồng bang, cứu cơ bịnh xin đến nhà-thương của tôi, trước là được hầu tiếp và được sáng sóc giữ cách đã bịnh, sau là vừa giúp cho BÌNH-TÂY-ĐƯỜNG-ĐƯỜNG được thành hành vinh viễn (Oa 5) tôi cũng hổ dạn quản.

BÌNH-TÂY ĐƯỜNG ĐƯỜNG chủ nhơn:

LÝ THU-HÒA.

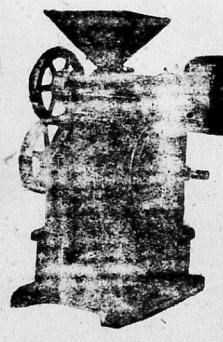
Kinh khải.

MÁY XAY LÚA BÁN CHỊU

Xin mời quí vị đến xem máy nơi của hãng:

Comptoir auxiliaire de commissions et de représentations

115, Boulevard de la Somme, SAIGON.



Máy xay lúa hiệu: Bôe-quốc và Hông-mao, thường hạng BÁN GÓP MỖI THÁNG.

Moteur Amadou *chạy* Mazout *cho chạy khỏi đốt đèn.*

Canot *hơi đồng kêu tây xin đẹp vô cùng.*

Máy móc thì có quan Bắt vật kiểm xét. Khỏi sự rủi ro khi sóng gió.

Propulseurs amovibles *để gắn vào tam bản chạy hết sức mau, tỉ lện hao, giá lại rẻ lắm.*

Máy tàu hơi (Canot) *chạy dầu lửa và dầu săng.*

Máy cưa, máy gạch, máy làm nước đá, máy cày bừa cả thảy máy khác kể không xiết.

Tại hãng có Canot *course hiệu đua chạy trong 1 giờ đặng 65 ki-lomètres.*

Hãng nầy rẻ mấy đặng lấy tiếng không tỉnh lời, chủ nhơn là người Annam. Rất dạ trung thành với nội giống.

PHƯỚC ĐỨC KHÁCH SẠNG

Phòng nghỉ « Phước-Đức Khách Sạng » *mới sơn lại sạch sẽ mát mẻ, ở ngan gare xe-lửa Saigon Khánh-hòa và Mytho. Tiện bề cho qui khánh ở xa lại, vô khi về muốn đi xe-lửa khỏi sự trễ nải chi hết.*

Lại có ra một cái xe hơi hiệu Roland Pilain *nº C. A. 454, 7 chỗ ngồi có bảo kê. Xe mới ở garage đem ra chạy it khi sửa dọc đường. — Để đưa và cho mướn.*

Xin đồng-bang chiếu cố, rất đa tạ.

Adresse:

TIÊU-DUY-ĐỨC, *propriétaire,*

Nº 157 Rue Colonel Boudonnet à Saigon.

NỘI HÓA

Tại tiệm tôi có bán:

Gạo trắng, trà Hải Lái-thiêu, nước mắm Liên-Thành, nước mắm hòn Phú-quốc (*1nh 1$70 ve litre 0$70, ve nhỏ 0$ 20*) huốc rượu Thiên-thời *rất thân hiệu*, dầu Cù là, Bột Long-xuyên, Savon Hảo-Vinh, bánh Quốc-Nữ, mức gừng vân vân. ..

Xin mời qui ông qui bà đến mua giúp, ắc được tcại lòng. Có người đem đến nhà.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG

98, Rue Lagrandière

Téléphone 696

DÂY BÀNG

Cho các Viên-quan

Bổn-Hiệu có tiếp động bên Pháp mới gởi sang các thứ dây, *à* (*échorpes*) cho viên quan như Đốc phủ, Phủ, Huyện Cai-bộng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-Hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ lên cho Bổn-Hiệu hay hỏi giá. Bổn-Hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài liền.

Nhơn dịp nầy Bổn-Hiệu bán bắt thờ phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lượng tình.

Imprimerie de l'Union,

NGUYỄN-VĂN-CỦA

Ed., rue Lucien Mossard,

SAIGON

Muốn bán một miếng đất ở tại làng Chi-hòa gần bên đất Thánh chà (đường trường đua đi lên, phía tay mắt).

Diện tích miếng đất ấy được một mẫu.

Ai muốn mua xin do nơi nhà số 208, Boulevard Bonnad, Saigon

MỘT PHO SÁCH HAY VÀ NGỘ

Chư-tôn ích xưa. Ông bà mình truyền lại theo đời đời thật có nhiều câu là nó ẩn-tàng rất nhiều lý-thú. — Ô — Lê văn-Phát, Đốc phủ sứ, thường thọ ngự đàng Bắc-Kinh có hàng làm trong khi rảnh, có lượm lặt mấy lời truyền ngôn hay làm ra một pho sách, đặt hiệu là: « Les Contes et Légendes du Pays d'Annam » — Viết bằng chữ Pháp, nên chương đặt để một cách tiêu tao, đọc rất người Pháp cũng phải tặng khen. Sách ấy nói về văn-ẩn Annam; coan già người Annam, nên Annam đọc học it coi thì không hiểu mau. Rất có ích cho người Annam.

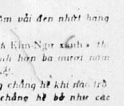
Annam ai rằng nếu mua một quyển trước cho con cháu biết hiếu lý cựu cảo Annam, thì cách đặt để theo Pháp, sau giới thiệu mới hiểu.

Giá mỗi quyển.....

Phí tổn Imprimerie.....

VẠN-HÒA

Nº 85, Rue du Cocong — CHOLON



ĐỊCH CÁO:

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải đỡ nhăn. « Con cá Kim-Ngư xanh » thì có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trở nơi màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ nhà nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chi xe làm thứ đen đặng để

nhuộm hàng VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Lại nhuộm nhơn thương tôi, nên cũng có kể giá nhơn dụng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đang ma thì lợi và cho chư-qui khách mau làm, thường là vải của bổn-hiệu. Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua nơi của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Xây hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng lại tòa thương-mãi Saigon là:

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
3° Vạn-Hòa con gà trống.
4° Vạn-Hòa chữ tàu.
5° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

VẠN-HÒA *Kính khải.*

SÁCH CỦA NGUYỄN-THANH-KHIẾT

M. Nguyễn-thanh-Khiết mới ra một cuốn sách luật, bằng chữ quốc-ngữ sách ấy bán tại nhà Mme Thanh-thị-Mậu ở tại chợ mới Saigon (đường d'Espagne số 186).

Giá mỗi cuốn là..... 1$30

Ai mua tại Saigon, M. Khiết bớt cho 0$30.

Người nào có lòng mua sách của M. Khiết xin gởi mandat-poste 1$30 cho M. Nguyễn-thanh-Khiết 79 Rue Lagrandière Saigon; người mua khỏi chịu tiền gởi sách.

M. Khiết không bán chịu và không bán contre-remboursement, vì bởi có đồng bào hiểu dư.

Xin người lãnh, sách bán cho M. Khiết bán theo giá của M. annet annt trong lời rao nầy

Cám ơn

SÁCH THỜI-SỰ CẨM-NANG 1928 ĐÃ XUẤT BẢN

Sách « THỜI-SỰ CẨM-NANG » *đầm nay mới xuất bản.*

Rất cần ích cho mỗi người

Nên mua mà xem

Có đủ cả phần chánh trị

Thương-Mãi

và Tiểu-thuyết

đọc rất bổ ích.

Qui ngài nào cần dùng mua xin biết thư liền rẻo chậm trễ thì e không còn như năm rồi.

Giá bán 1 cuốn là..... 2$50

Phụ thêm tiền gởi..... 0 88

Thơ và mandat gởi cho: Monsieur le Directeur de l'Imprimerie de l'Union, 13 rue Lucien Mossard — Saigon.

THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HÓA-HỌC ĐỂ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế tại Phi LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE

55-2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng bào chế tây ở thuộc-địa.

Feuilleton Nº 134

TIỂU-THUYẾT

THẤT HIỆP NGŨ NGHĨA

七俠五義

(Tiếp theo)

HỒI THỨ BA MƯƠI SÁU

Tiêu-thơ huờn hồn, Ngu-nhi bị bợt; Đồng-tử nuôi chủ, Hiệp-sĩ phi tiền.

Khi giết Ngưu-le-Tử rồi bèn Yểu lên lần rằng: « Liễu-tiêu-thơ đã hườn hồn mà sống lại rồi, ai ở trong nhà đó, hãy đến mà cứu cho mau. » Nói rồi liền đi cởi cứu giác-mãn một cái, luôn vừa cởi và khuôn dẫn trốc ra mà ngã lại một bên. Rồi nhảy bay lên nóc nhà, đi lần đến chỗ phòng ngủ của Liễu-Hông.

Của họa tuần-sanh có 4 người, hai người ở đàn trước hai người phiên sau, luân phiên thay đổi với nhau mà đi tuần đêm. Lúc đương đi thơ thẩn trong vườn xảy nghe có tiếng người kêu mà nói rằng Tiêu-thơ đã sống lại rồi lại nghe có tiếng gì khua động lộ lòng, hai người rầu giựt mình, bèn đứng chơn lại, giáo giác ngó cùng bốn phía, rồi mới nom thoa phía chỗ có tiếng kêu hãi xây mà đi tới, đưa lồng đèn lên mà roi, thấy nơi giác-môn, luôn vô cửa và khuôn dẫn ngã lại một bên; hai người đều bậm gan đi thẳng tới nhà thinh trong vườn; thấy xập hòm đã ngã ra đã đựng một bên, còn Tiêu-thơ thì đương ngồi chong ngón trong hòm. Mai người bèn nói nhỏ với nhau rằng: « Ủa! quả thiệt Tiêu-thơ đã sống lại rồi, chúng ta phải mau mau đi báo hỉm cho Viên-ngoại và Aa-hườn hay. » Hai người vừa quày mình lại, bỗng thấy có một đứng gì đen đen ở dưới đất, liền xách đèn lại rọi coi tá ra là người ta. Một người trong họa ấy nói: « Này anh, tôi coi người nầy cho mà là là Ngưu-le-Tử thì phải, nhưa sao lại ra đây mà nằm ? »

Người kia nói: « Ủa! Mà sao máu mê lòng thông, mà nó lại nằm cùng đó rồi anh ? Chắc là nó đã bị ai giết nó chết rồi, còn khí khô gì. Thôi, ta hãy đi báo cho Viên-ngoại hay việc Tiêu-thơ hườn hồn trở lại đã, còn việc Ngưu-le-Tử rồi có hỏi sau. »

Nói rồi liền dắc nhau chạy dông đi báo. L'ây-Hông nghe báo, liền hối mở cửa vườn, Phàng-thị Aa-hườn cũng vội vàng thức dậy hối sắp a hườn và bộc-phụ theo mình rồi; rồi vào vườn hoa. Chẳng đà bà và là Dậu thị khi hay được tin ấy thì đã chạy trước một mình đến đó đỡ Tiêu-thơ ra ngoài; kế lấy Viên-ngoại và Aa-hườn chạy tới, thấy Tiêu-thơ quả nhiên sống lại rõ ràng thì mừng lắm, liền xúm lại dìu dắt ra ngoài, Dậu-thị bèn kê lưng mà cõng Tiêu-thơ, bạo nhiên a-hườn bật phụ cũng bao vậy chung quanh mà pốt Tiêu-thơ về phòng, hối nấu nước gừng và hòa với thuốc mà đổ. Trong giây phút Tiêu-thơ đã khỏe lắm; Viên-ngoại dặn đề đừng ai xeo động, để cho Tiêu-thơ yên tịnh cho được định thần, còn mình thì đi xuống lầu, lại thấy hai người canh-phu hãy còn đứng chờ tại đó, liền hỏi rằng: « Hai đứa bây còn ở đây mà làm gì nữa đó ? »

Hai người ấy liền thưa rằng: « Nơi chỗ cửa vườn lại có một cái tử thây còn nằm tại đó. »

Liễu-Hông nghe nói thất kinh, liền nói rằng: « Sao lại còn có cái tử thây nào nữa đó ? »

Hai người ấy nói: « Viên-ngoại hãy theo chúng tôi tới đó mà coi thì biết. »

Liễu-Hông liền đi theo hai người ấy vào nơi vườn hoa, vừa đến chỗ ấy, tên canh-phu bèn đưa lồng đèn lên mà rọi, Liễu-Hông thấy máu chảy đầm đìa thì thất kinh hồn vía; nhìn đi nhìn lại một hồi lâu rồi mới nói rằng: « Ủa! Ngưu-le-Tử đây mà !! Sao mà nó lại bị ai giết vậy cà ! » Lại thấy cái xếp hòm bỏ nằm một bên, gần đó lại có một cái bửa tay; thì nói rằng: « Trong thế thằng nầy nó tới nhà đây đặng có sự hòm mà ăn trộm đồ chi gì. »

Tên canh-phu nói: « Viên-ngoại ơi! đồ chẳng quí như vậy, ngài không biết gì mà nó lại bị ai giết cũng kỳ! Không ở mà nó thấy Tiêu-thơ sống lại, rồi nó sợ mà tự vận đi hay sao. »

Liễu-Hông cũng không biết tính sao, phải khiến người gia gửi tử thây, rồi tính đi báo quan mai được. Trước hết sai người đi mời Địa-bảo tới mà trình cho và hay. (*chức Địa-bảo cũng như hương-quản trong làng bây giờ vậy*).

Địa-bảo tới xem tử thây rồi chắc lưỡi lắc đầu mà nói rằng: « Thiệt hèn quá, việc nầy tôi không biết nói làm sao; mới hôm trước đây chết nói mệt gì A-hườn, việc ấy còn chưa kết án, hôm sau lại giết thêm một đứa gia-đình nữa! cái gì mà cứ nhơn-mạng liền liền như vậy, thiệt là khổ quá. Viên-ngoại làm sao được đó thì làm, chớ tôi không dám biết tới nữa đâu. »

Liễu-Hông thấy Địa-bảo có ý muốn làm trực trật như vậy thì bèn kêu rồi, liền trở vào trong lấy ít lượng bạc đem ra mà cho bảo cho khỏi sự tranh trôn.

(Mà tiếp).

Ecole Franco-Indochinoise

de Enseignement — Comptabilité pratique

29, Rue Lagrandière (à Lirage 14 (Jadeau) Saigon

Muốn cho mau làm việc hãy đến trường học ba tháng. Professeurs *cấp-bằng*, cao-đẳng. Kiểm xét chu-mãn.

Thơ, dây-thép xin gởi cho:

PHAM-VĂN-VINH, *Directeur.*

Messieurs BOUCK, *Sous Directeur.*

16, Rue Lagrandière de la Lirage, 16

SAIGON

Directeur-Propriétaire

13, Rue Lucien Mossard

Tirage 2630 exemplaires
le 18 Décembre 1928

Imprimerie de l'Union — Le Gérant: LÂM-VĂN-MÔN

Saigon le 18 Décembre 1928

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1900
rue d'Arras et Lucien Lacoste
CHOLON — SAIGON

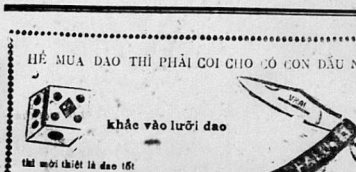
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đổ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán lại xuống rất nhẹ. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bảo-hiệp sẽ gởi liền.

TỔ RA THONG THẢ
Đường ở đường Lucien Lacoste. — Cholon
gần trại lính tập Ô-ma.

C.J. BONNET
HÃY HỎI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
KHI CHỦ-TỒN MUỐN MUA HÀNG LỤA

Bịnh hư phong-tấu, Bịnh nhiệc gân, đau lắt-léo
Bịnh trái-bá, bịnh nhức trong gân cốt đau mình mẩy
Muống trừ khử nước đái tang độc trong sạch
Muống trị lành bịnh nhiệc quần nhức gân, lắt-léo
Muống trị hết bịnh hư phong-tấu, và hết đau mình
thì duy có uống thuốc
URAZINE
Hòa ra lỏa miệng cũng rất vừng hột tang
Có bán cùng các nhà bán thuốc
Thuốc Urazine chế luyện tại hãng
USINES du RHONE
thì đủ biết cho chắc là thuốc hay tốt



HỄ MUA DAO THÌ PHẢI COI CHO CÓ CON DẤU NÀY
khắc vào lưỡi dao
thì mới thiệt là dao tốt
Dùng nó thì thiệt là bền
PACHOD Frères & Cie. — Lyon

Trinh-thám tiểu thuyết

Số hiệu hồn án 113

Tác-giả Pháp-văn: Gia-bân nhi-ân
Dịch-giả Nam-văn: Trần-song-Bình.

HỒI THỨ MƯỜI MỘT

(tiếp theo)

Lập-Hoa nói vậy rồi, lại gần nó bảo: Thứ-phụ tới đây, đã gần một tháng, thôi thúc-phụ đã biết rõ nước nhà đảng chủ Thiế-xuống rồi, thúc-thu sắp đặt mau kì thế nào, xin nói thiệt cho trẻ đặng biết? *Lê-Dịch biết Lập-Hoa* là người lanh lẹ, vã cũng có cơ mưu, nếu không nói thiệt với chàng, chắc có bề ngăn trở.

Lê-Dịch bèn đem công chuyện trong Thế-xuống nói hết, chẳng sót một việc gì, chỉ có thật số tiền bạc của Cái tử-tước lão nhiều, thời giấu không nói.

Lập-Hoa gặc đầu rằng: Tối lắm.... tối lắm.... gần hồi mọi mẫn như thế, thôi thúc-phụ phải tính chuyện cho mau.

Lê-Dịch đáp lại rằng: Tao đã lép kẻ sẵn rồi, song trẻ mấy phải hiệp tâm mới được, ao chỉ sợ trẻ mấy xi gọi, thời công e uyên không thành.

Lập-Hoa thè thốt mà rằng: Không đâu..... không đâu..... từ hồi nhỏ tới giờ, trẻ chẳng nài gạt một người nào hết, nay trẻ muốn trở về Paris, mà có lòng ắt ngại một chút, chưa biết lưu khử lẽ nào?

Lê-Dịch nói: Tao hiểu rồi, ... tao hiểu rồ .., trẻ mấy muốn trở về Paris, chỉ sợ Phé-phu-nhơn trở mới, song trẻ mấy phải biết: Phé-phu-nhơn đã ở trong bàn tay của ta rồi. Phé-phu-nhơn nhứt là sợ chồng, và sợ chồng nhơn bẻm nhẻ, dầu biết mưu kế của ta cho mấy, cũng phải giấu kín một bề.

Lập-Hoa lắc đầu rằng: Không phải.., không phải... trẻ vẫn biết công chuyện đã rõ, chẳng sợ Phé-phu-nhơn bao giờ.

Lê-Dịch hỏi: Trẻ mấy không sợ Phé-phu-nhơn thời sợ người nào?

Lập Hoa đáp: Trẻ không sợ ai hết, chỉ sợ cứu nhơn của thúc-phụ là nàng Mai-Nương.

Lê-Dịch giựt mình mà hỏi rằng: Sao vậy.... sao vậy.... Mai-Nương đã có lời hứa giá với ta bữa trước, sao mầy gọi bằng cứu nhơn?

Lập-Hoa nói: Thúc-phụ lầm to..... lầm to..... nàng kẻ muốn hi sanh thân nàng đặng bảo toàn danh dự bà thiếm của nàng cho vẹn. (thiếm nàng là Phé-phu-nhơn) nên nàng phải tư tuyệt chàng Bá-Lỗ mà bức giá thúc-phụ cho êm, sau đây nàng sẽ có quyền tự do, chẳng chịu bỏ bề buộc, vì nàng đã có ái tình với Bá-Lỗ, thế nào cũng hiệp phố huờn châu, thúc-phụ phải để dạ e dè, chớ mắc gạt nàng mà khổ.

Lê-Dịch lắc đầu hỏi: Ngươ nói rằng kẻ có của, khó gả bỏ đứa nàng được nắm chục ngàn phật-lăng chẳng?

Lập-Hoa đáp: Tư bổn của nàng bao nhiêu chẳng rõ, trẻ chỉ biết số tiền sanh lợi, mỗi năm thâu nhập hai ngàn ngàn phật-lang, song tiền bạc của nàng, đáng ham mà cũng đáng sợ, nếu không suy tính cho lợi hại, thời ngày sau có sự phàn nàn.

Lê-Dịch nói: Bất luận nàng kia giàu nghèo, tao cũng cưới nàng làm vợ, vì tao hơn nàng xinh đẹp, chẳng những ham nàng có của mà thôi.

Lập-Hoa nghe nói tức mình, cứ chắt lưỡi mà nói: Khổ lòng quá..... thúc-phụ thiệt muốn cưới nàng Mai-Nương cho được, thời phải đẹp mưu kế bữa trước đi, trẻ đây sẽ kiếm chỗ ẩn mình, chẳng ở lại Pe-ri mang khổ.

Lê Dịch lật đật hỏi: Lập-Hoa..... trẻ mấy nói cái gì le vậy?

Lập-Hoa nói: Ngạn ngữ có câu: «Cảm tự tình gả, tất tàng kỳ thù» làm tướng mà say mê mỹ-nữ, thời bị lắp đầu, trẻ biết ngày sau bị một tiếng cười của Mai-Nương mà chú cháu ta phải khác, trẻ đâm nói nàng Mai-Nương là cứu nhơn của Thúc-Phụ, chắc có như lời.

Lê-Dịch cười lạt rằng: Tao nghe nước kỹ có một người, cứ ngỡ mà lo rồi sớp, nay trẻ mấy nói sự Mai-Nương như thế, cũng như người nước kỹ đó thôi.

Lập-Hoa nghe nói lắc đầu, cứ thở dài mà rằng: Khổ quo.... khổ quá... nàng nó nắm như bị giác vậy một thứ, biết cứu gỡ thế nào.

Lê-Dịch ngẫm nghĩ giây lâu, bèn an ủi *Lập-Hoa* mà nói: Trẻ mấy cứ việc an tâm, chớ lo phiền mà nhọc, hôm nay nói chưa hết chuyện sẽ lại hội hôm sau.

Lập-Hoa ứng khẩu rằng: Dạ dạ... *Thúc-phụ dạy vậy,* trẻ phải vâng lời.

Ngày sau, trời mới hườnh hôn, *Lộ-Dịch* lại tới chỗ hội diện bữa trước, thấy *Lập-Hoa* nằm trên đống cỏ, đã ứng chực *Lộ-Dịch* đó rồi, *Lập-Hoa* thấy *Lộ-Dịch* chào mừng, liền hỏi: Thúc-phụ đã có định kiến hay chưa?

(Mai tiếp)

Giờ tâm hứa kẻ, Bể lặng nắng chang chang;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thuận buồm lướt ngoài khơi
NGƯ ÔNG KẺ BÀI HÁT
Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng
nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm dấu tích!
Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại lý.
PHARMACIE PRINCIPALE
Ở ngang nhà hát tây.— SAIGON.

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vì thuốc rất đại bổ không thứ nào bì kịp, chế riêng cho mấy người nào không ăn ngon, ngủ không đặng yên giấc, hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhiều.

Thiệt là một thứ rượu mùi vị rất ngon ngọt.

Mỗi bữa ăn nhằm cơm rồi uống một ly nhỏ thứ rượu nầy thì mau phục nên mạnh lại, và giải bớt hơi cơm nhẹ bụng.

Bán nơi các hãng thuốc nhiều chỗ

Laboratoire Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

CÁI PHẤN PHƯỚC ĐỨC
CỦA CHƯ TÔN

Bà biết nhiều người đương trạc tuổi xanh lại than vẫn rằng vì yếu đuối mà chẳng đặng hưởng sự sung sướng trong đời. Trước hết sự đau đớn hiện diện kể sự đau đớn trong lòng: bởi vì họ tuổi trẻ mà họ đã thấy tương mạo mình đã già... đã bị quí nhơn xanh rồi!

Những người bi đau đớn trong việc tu-é chi tâm như thế thì chẳng nên ngã lòng rằng chi.

CÓ MỘT SỰ GIẢN MỘI SỨC LỰC XƯA CHO ĐƯỢC BỀN BỈ

Nghĩa là sản sóc lấy mình mà thôi, rồi sẽ được trở lại thành người sức lực mạnh bạo, được tráng kiện. Ấy là đều cần hiệp đặng mà hưởng sự đời. Hễu khi sự uống hảm nay thứ thuốc cao thượng danh hiệu hương vẹ rất thần hiệu là:

FLOGALINE

Bổ gân cốt. — Làm ra có viên với những chất cần loại thiệu mọc ra thịt, nên thứ nào chuyên trị bổ gân cốt nay ai có làm cho tỏ chi yếu đuối trở lại mạnh như thường.

Có trữ bán tại: PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE trước nhà hát tây Saigon.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm gánh ở tại Nam-vang (Cambodge) — Đường Paris số 96
Tiệm gánh ở tại Nam-vang (PNOM-PENH) — Đường Praire số 96

Nhị Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ưng nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài ẩu biết, các chứng ho dùng lên ắt hết, không sai, tánh thuốc chẳng hàng chẳng tào đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, tâm nhiều rồi sổng, lao tuyệt ho lao ho lâu, con nít bị phong hàn, hơi thở nóng nảy, phổi sanh lao huyết, tắt tiếng, lỗi tức, sốt lạnh, hoặc làn trật bịnh ho, cũ hãy cho chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì dặng an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràng là một thứ thuốc hay là thường, chẳ có thuốc nào bì kịp.

Cầu tiên tri bổng trò lòng ha cổ muốn dùng, xin hãy nhớ lựa tiệm nhìn kỹ nhãn hiệu đừng để mắc phải hồ đường có chứng mạo lòa bên ngoài thì ở trong nào thêm hại. Hồi lang nầy ca kẻ vì thơm tâm chế thuốc bán ba, ngoài lem hộp ve, loa, nhãn đồng hịch của bổn đường đem đi bán khắp lĩnh khắp lòng mà ngươi thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải kiêng cữ cho thuốc trúc đều mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 với đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hễ bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trễ nãy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là . . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là 0 40

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité pratique et sténographie
Cours de Français et d'Anglais
18, Rue Thomson DAKAO — SAIGON

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết bát toán, viết tắc, chữ Ang-lê và chữ Langsa. Các vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rộng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo dục tận tâm dạy dỗ, rồi lấy tiếng khen, học trong 3 tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi giắn và buôn bán bát tiếp. Có hai lớp dạy riêng chữ Langsa không ăn tiền. Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ. Một Ông cử-nhơn luật khoa có cấp bằng thượng đẳng đại học đường tại Paris lo vụ phân thanh-tra khoa thương-mãi và khoa sư-phạm lo chuyên dạy các khoa sổ trường.

COURS D'ANGLAIS (Một Ông giáo sư Ang-lê)

COURS DE BANQUE } *Directeur technique et Professeur : 1 Licencié en Droit,*
COURS DE COMMERCE } *Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales de Paris*
COMPTABILITÉ COMMERCIALE (Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce).

Học sanh có cấp bằng sơ-học, học khoa bát toán tại Bổn-trường trong ba tháng biết làm sổ Nhựt-ký (Journal) biết tính lỗ lời, khoa sổ khai sổ mới (Dresser compte Pertes et Profits, Bilan et Passer au Journal les articles d'Inventaires de clôture et de réouverture des comptes).

STÉNOGRAPHIE (*Professeur*) : 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce

COURS DE FRANÇAIS ET DE CORRESPONDANCE COMMERCIALE. — *Professeurs* : *1 Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie. 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce.*

HAI KHOA NẦY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

DACTYLOGRAPHIE : *Chargé de Cours* : l'Ancien Secrétaire dactylographe

Có sẵn dùng người làm việc, thì Bổn-trường lo đủ đề học sanh siêng năng học hành giỏi, mà tánh hạnh tốt, như khi trước vậy. Nhưng học sanh ở xa thì Bổn-trường lo có chỗ ăn ở tử tế.

Thơ và dây thép xin gởi cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỌ
Directeur-Fondateur, 18, Rue Thomson, Saigon

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Công-ty làm những việc kể ra sau nầy :

1° — Lãnh tiền đem gởi không hạng kỳ bằng bạc Đông Pháp hay là tiền quan Langsa, cho 4 1/2 lời mỗi năm ; (4 1/2 %)
2° — Lãnh tiền GIỮ KIỆM cho 5 ly lời mỗi năm ; (5 %) hoặc nhiều cũng nhận)
3° — Lãnh tiền đem gởi có hạng kỳ, cho 6 ly lời mỗi năm ; (6 %)
4° — Đem tiền gởi (chèques) và gởi tiền qua Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu (par transferts par câble ou par courrier) ;
5° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
6° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
7° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
8° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
9° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
10° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
11° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
12° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
13° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
14° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
15° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
16° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
17° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
18° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
19° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
20° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
21° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
22° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
23° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
24° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
25° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
26° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
27° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
28° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
29° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
30° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
31° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
32° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
33° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
34° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
35° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
36° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
37° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
38° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
39° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
40° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
41° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
42° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
43° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
44° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
45° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
46° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
47° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
48° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
49° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
50° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
51° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
52° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
53° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
54° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
55° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
56° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
57° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
58° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
59° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
60° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
61° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
62° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
63° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
64° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
65° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
66° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
67° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
68° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
69° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
70° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
71° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
72° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
73° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
74° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
75° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
76° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
77° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
78° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
79° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
80° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
81° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
82° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
83° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
84° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
85° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
86° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
87° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
88° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
89° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
90° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
91° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
92° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
93° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
94° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
95° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
96° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
97° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
98° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
99° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;
100° — Cho vay về nông hòa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit) ;

PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners.
Le plus puissant des reconstituants.

ALIMENT IDÉAL

des Anémiés, des Convalescents, des Surmenés, des Vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

S.C. Seine 87.925

Đại-lý một nơi Đông-pháp :

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KỸ NGHIỆP CHO HÃNG
ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON
1, Rue d'Agot. — Saigon

Nhãn hiệu nầy chẳng sai sót

Hãng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ màu xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiểm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHÃN HIỆU NẦY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

THUỐC HIỆU

Capsules de Santal Salolé Thomas

TRỊ BỊNH ĐAU LẬU

Khi trước ông Lương-y Henderson có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ « *Times-báo* » tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông Lương-y ấy có đăng một bài Diễn thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu có Cubèbe uống nó có hai mùi thơm tho, dẫu uống lao chiêu cũng không phải ti, uống nó rồi cái mùi nước đái phải khác xa, và trong vòi ngày sẽ thấy hiệu nghiệm.

Thứ thuốc Salol các Y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi-hại, 15-20 án.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi vì Salol vào trong Santal tinh, làm cho hai vị thuốc nhập lại một, mà lại bỏ ở trong ống, là bỏ trong ống nầy để uống, làm, hễ vào bụng rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG :

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới cũ phải mạnh rảo.

Tại tiệm thuốc *Pharmacie Principale* của ông *L. SOLIRÈNE*, là bào-sĩ có-nhơn và nhứt hạng bào chế y sanh, ngang nhà hát Tây, Saigon, có bán.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều nếm đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm với thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lão thành đồng, một mảng tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít lớt nhược, đau bà mới mắn, có huyết bạch, có chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, ăn mặt đỏ sáng, tinh thần trán hiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Kính cùng quí vị đặng rõ : ĐẠI-ÍCH tại con đường Thập-tỉnh số 383-385 Cholon là một nhà trữ rất nhiều xe-máy đạp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu **D. I. C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT** *giá rẻ hơn các nơi.*

Đại SUCCÈS đa kiểu, treo xe để bán rất tiện, sang không hiệu đến năm sanh kịp.

Trẻ : Đa đa phụ tùng xe-máy, xe đồ phụ tùng đến Succès nơi mua mai xe-khác, xe-hơi xe năm xe-hơi.

Kính mời quí vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ, si có lại nhiều lắm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement). Ai nào cần long chiếu cố, xin gởi trước cho 5 đồng.

Chủ nhân kính cáo,

Đại-ích Tự-xa Đại-điếm — *Succursale des Marins* — *Cholon*

TÂY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng xin đề : **Đ$ 3.50**

YATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Báo chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.

Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳng hòi.

Độc quyền trong cõi Đông-pháp

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.
ở ngang nhà hát tây Saigon.